

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 74 (1989)
Heft: 1

Artikel: Architectura e tradiziun : in commentari tier dus maletgs
Autor: Cathomen, Luregn
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881930>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ARCHITECTURA E TRADIZIUN

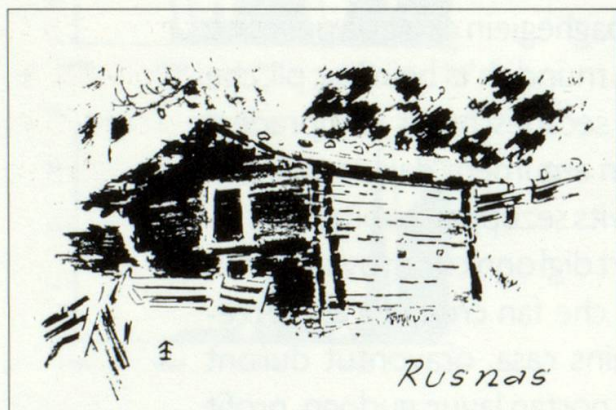
In commentari tier dus maletgs

LUREGN CATHOMEN

Tgirar, conservar, proteger. L'attenziun ed igl interess per tut quei che ei vegl ha els davos decennis priu tier considerabla-mein. Ins han concepiu leschas ed uordens, clamau en veta uffecis ed institu-ziuns. Sco aunc mai s'interessescha nossa societad per siu vargau.

Eis ei respect visavi la tradiziun, dall'ierta, ni eis ei la tema da piarder l'orientaziun en in contuorn dynamic.

E sche nus sedumandein tgei valurs duegien vegir protegidas essan nus bein-savens perplexs.



Per exempel in clavaziel cun sia construcziun tradida e cumprovada, sia implanta-ziun e situaziun, la disposiziun da clavau e nuegl, eschs e portas, seivs e classena. Material e construcziun corrispundan alla

muntada digl edifeci: correcta la penden-za dil tetg (avunda pendenza per che la plievgia cuori giu, e tuttina buca memia teissa, aschia che la neiv resta sin tetg), la part da lenn sin in mir da crappa ed aschia schurmegiada dall'humiditad, la grunda lada avunda per cuvierer ils mugrins. Sempels ils detagls constructivs, sempels ils ornaments.

Quei che fascinescha nus ei la mudesta-dad radicala digl edifeci, il qual ei vegnius perfecziunaus duront tschanteners ed adattaus dil tuttafatg als basegns indivi-duals ed a siu contuorn.



In secund exempel: In hotel, tut autras di-mensiuns, tut in'otra preschientscha, cun tuors ed ornaments, tschentaus sin ina collina. Ina schligiaziun buca meins ra-dicala ch'igl empem exempel. Igl edifeci ei adattaus dil tuttafatg als basegns dalla hotellaria. In baghetg cun tut confort, amiez la natira.

Omisdus exempels ein vegni construi gia avon entgins decennis tut cundiziuns so-

cialas ed economicas fetg differentas da quellas d'ozildi. Tuttina, e forsa gest orda quei motiv, tschaffa nus in cert malruaus cura ch'in edifeci vegn spazzaus e remplazzaus entras in baghetg niev. Igl ei quei malesser buca articulau che semanifesta era ellas prescripziuns esteticas dils uordens da construcziun ed ellas leschas da schurmetg e protecziun. Nus essan buca dil tuttafatg segirs da nies agir.

Eis ei veramein necessari de remplazzar il baghetg existent? Fuss ei buca pusseivel dad adattar el als novs basegns? En biars cass ei in renovaziun la megliera sligiazion. Ei setracta buca mo da conservar in document historic, mobein ed oravontut d'adattar in edifeci existent ad ina nova situaziun sociala. Il baghetg survegn in'otra muntada en siu contuorn tradiziunal. Vegl e niev vegnan confruntai in cun l'auter e sforzan nus da reponderar valurs tradidas e tendenzas hodiernas.

Segir ei che artechels estetics ellas leschas da baghegiar ein buca in instrument adattau per schligiau tals problems. La discrepanza denter fuorma e diever, sco quei ch'ella se presenta ozildi tier ils baghetgs d'economia ed ella hotellaria, ein in barometer per la confusiun estetica e la mun-

conza da senn per la tradiziun. Las fuormas ein vegnidas vitas. Las fuormas dil clavu e digl hotel d'ozildi serefereschon il pli savens en banalitats formalas ad ina tradiziun. Baghetgs voluminus e tecnisai sezuppan en in vestgiu tradiziunal. Savens sedamondel jeu, pertgei ch'ins ei aschi premuraus da zuppentar vi la realitad enstagl da prender francamein posiziun. Era sche la dinamica ed il svilup ein mai stai characteristics per communitads pintgas e las forzas innovativas han il pli savens giu lur tgina ella concentraziun urbana, astgein nus buca untgir ora alla confruntauziun cun la realitad. Pér ina discussiun aviarta ei el cass da metter sin via las forzas innovativas necessarias per il survivor da cultura e tradiziun.

Forsa eis ei lu pusseivel che l'architectura se presenta en tutta sinceradad e sto buca pli sezuppar davos tetgals e curnischs, crunas da matgs, atrappas e manzegnas. Forsa astga lu claustra esser claustra ed ina casa da habitar vul buca pli esser in casti. Ils edifecis san lu puspei vegnir concepì tenor lur diever e lur muntada e ston buca vegnir zuppai e stuschai ord la schientscha d'ina communitad.